

10th ANNIVERSARY OF DOWNSIDE UP IN RUSSIA
10 ЛЕТ ДАУНСАЙД АП В РОССИИ

Благотворительный фонд «Даунсайд Ап»
Charitable Fund Downside Up



**С заботой о детях с синдромом Дауна:
десять плодотворных лет работы в России**

**Caring for children with Down syndrome:
ten years of fruitful work in Russia**

2007



Хочу выразить удовлетворение, что сегодня в нашем Отечестве трудятся люди, стремящиеся к организации благотворительной помощи детям... Надеюсь, что с вашей помощью люди с синдромом Дауна смогут гораздо лучше развить свои возможности, ощутить атмосферу любви и заботы, получить соответствующую помощь в самом раннем возрасте, приобрести специальное образование, способное сделать возможным их социальную адаптацию.

Патриарх Московский
и Всея Руси Алексий

I would like to express satisfaction that in our Motherland there are people nowadays who do charitable work striving to provide support to children. I hope that with your help people with Down syndrome will be able to develop their abilities much better, feel the atmosphere of love and care, receive support they need from a very early age, have adequate education, that ensures their social adaptation.

His Holiness Alexis II Patriarch of
Moscow and All Russia

Миссия

Цель Даунсайд Ап - изменить к лучшему жизнь детей с синдромом Дауна в России. В долгосрочные задачи Даунсайд Ап входит:

- снизить уровень социального сиротства детей с синдромом Дауна,
- способствовать развитию государственной системы ранней помощи детям с ограниченными возможностями,
- содействовать социальной адаптации и интеграции в общество людей с синдромом Дауна.

Mission

Downside Up's mission is to improve the quality of life for Russian children with Down syndrome. Downside Up's long-range goals include:

- to prevent social orphanhood among children with Down syndrome;
- to promote the development of the state early intervention system for children with Down syndrome in Russia;
- to promote social adaptation and integration of children with Down syndrome into Russian society.

Учредители Даунсайд Ап Downside Up Trustees

Марлен Манасов, Jeremy Barnes, Richard Brindle,
Veronique Garrett, Martin Thomas

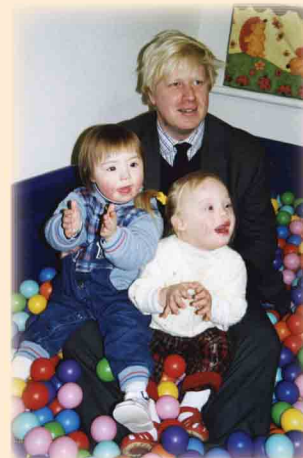
Попечители Даунсайд Ап Downside Up Patrons

Н.П. Бочков, академик РАМН, А.С. Волошин,
Kate Adie, Cherie Booth QC, Michael Brindle QC,
Professor Niall Ferguson, Ralph Fiennes,
Boris Johnson MP, Philip Marsden, Rosa Monckton,
Cherry Moore, Matthew Taylor MP



„Даунсайд Ап способствует тому, чтобы дети росли в своих родных семьях в окружении любви и заботы. Родителям помогают почувствовать уверенность в себе и ощутить себя полноправными членами общества. Специалисты Даунсайд Ап поддерживают своих коллег в оказании профессиональной помощи сотням семей по всей России. За десять плодотворных лет Даунсайд Ап превратился из Центра местного значения в организацию, получившую международное признание и работающую рука об руку с государством.“
Чери Блэр, попечитель Даунсайд Ап

“Downside Up helps children with Down syndrome to grow within families surrounded by love and care. They help parents to feel confident and socially integrated. They help specialists to be capable of providing professional services to hundreds of families across Russia. During ten fruitful years Downside Up has developed from a local initiative to an internationally recognised organisation working together with the Russian government.”
Cherie Booth QC, Downside Up Patron



“Даунсайд Ап стал для всех поистине вдохновляющим примером... замечательно, что теперь он широко известен как центр, получивший международное признание.”

Борис Джонсон,
попечитель Даунсайд Ап

“Downside Up continues to be an absolute inspiration to all... it's fantastic that they are now widely seen as an internationally recognised organisation”.

Boris Johnson MP,
Downside Up Patron

Дорогие друзья!

Мы хотим рассказать вам о том, к чему мы стремимся и чего смогли добиться за 10 лет работы в России. Всё начиналось с маленькой квартиры в Стрельбищенском переулке в Москве, старого компьютера, группы энтузиастов и десятка семей, где росли малыши с синдромом Дауна. Сегодня их количество в Даунсайд Ап приближается к тысяче, и приезжают они к нам со всех концов нашей большой страны. Наша жизнь никогда не была спокойной и однообразной: все эти годы служба ранней помощи стремительно развивалась, и сейчас мы активно распространяем наш опыт и беремся за новые смелые проекты. Отдел по привлечению средств вместе с учредителями постоянно демонстрируют высокий уровень профессионализма и творческий подход к обеспечению Даунсайд Ап необходимыми ресурсами. Коллектив фонда – это собрание уникальных специалистов и неравнодушных людей, чье призвание – помогать другим. А ещё есть большая семья Даунсайд Ап – это наши дети и их родители, спонсоры и друзья, попечители и учредители.

*Мы бесконечно благодарны всем, кто причастен к нашему общему делу!
С юбилеем тебя, Даунсайд Ап! С юбилеем всех нас!*



Dear friends,

We would like to tell you what we are striving for, and what we have achieved from 10 years of our work in Russia. The whole story began with a small flat on Strelbishensky pereulok in Moscow, an old computer, a group of enthusiasts and a dozen families with young children with Down syndrome. Now the number of families we deal with is near one thousand, and they come to our Centre from all over Russia. Our life has never been quiet and monotonous: the Early Intervention Service has been developing fast for all these years, and now we undertake new challenging projects as well as actively spread our experience. The Fund-raising Department in co-operation with our trustees constantly demonstrates real professionalism and creativity in providing Downside Up with necessary resources. Downside Up staff is a team of unique professionals, of caring people who feel a calling to help others. There also exists a big Downside Up family consisting of the children and their parents, donors and friends, patrons and trustees. We are deeply grateful to everyone sharing our commitment!

Heartiest congratulations on your 10th Anniversary, Downside Up!

Many happy returns of the day to all of us!

Ежегодно в России рождаются около 2 тысяч детей с синдромом Дауна. В среднем, 85% родителей отказываются от своих малышей из-за устаревших представлений о неспособности таких детей к развитию. Семьи, в которых растут дети с синдромом Дауна, страдают от недостатка педагогической и социальной поддержки и более всего от негативного отношения общества.

Approximately 2 000 children with Down syndrome are born in Russia every year. On average 85% of the parents abandon their babies because of an old-fashioned, and incorrect, view that these children are unable to develop. Families raising children with Down syndrome suffer from a lack of educational and social support, but most of all they suffer from society's negative attitudes.

1993 - 1996

Родившейся в 1993 году в Лондоне Флоренс Гарретт врачи поставили диагноз «синдром Дауна». Своевременно оказанная английскими специалистами помощь позволила Флоренс со временем посещать обычную школу, говорить по-английски и по-французски, кататься на велосипеде – словом, делать всё, что умеют её обычные сверстники. Работавший в Москве дядя девочки Джереми Барнс был потрясён, узнав, что большинство семей в России отказываются от своих детей с синдромом Дауна из-за полного отсутствия помощи. В 1996 году вместе со своей сестрой Вероник Гарретт и тремя друзьями Джереми учредил российско-британский фонд «Даунсайд Ап».

1997 - 2007

В сентябре 1997 года Даунсайд Ап был официально зарегистрирован как российский благотворительный фонд. За 10 лет работы в Даунсайд Ап создана и успешно реализуется семейно-центрированная модель ранней помощи, опирающаяся на зарубежные технологии и отечественный опыт.

Даунсайд Ап активно сотрудничает с государственными структурами на федеральном и региональном уровнях. Деятельность Фонда поддерживается Министерством здравоохранения и социального развития Российской Федерации, Правительством Москвы, российскими и международными общественными организациями.

Все программы Даунсайд Ап - бесплатные.

“Зародившийся 10 лет назад после появления на свет моей дочери Даунсайд Ап все это время шел от победы к победе. Я знаю из личного опыта, как важно для детей с синдромом Дауна расти в любящей семье. Поэтому я испытываю гордость от сознания того, что с начала работы Даунсайд Ап с детьми с синдромом Дауна и их семьями количество отказов от новорожденных младенцев снизилось в Москве почти на 30%. Только благодаря усилиям наших сотрудников и щедрости наших спонсоров и друзей нам удалось добиться таких результатов. Спасибо.”

*Вероник Гарретт,
учредитель Даунсайд Ап*



“Conceived ten years ago, after the birth of my daughter, Downside Up has gone from strength to strength. I know personally how important it is for children with Down syndrome to be raised at home in a loving caring family. So I am proud to say that since Downside Up started working with children with Down syndrome and their families the number of children in Moscow being abandoned at birth to a life in institutions has decreased almost 30%. It is only through the hard work of our staff and generosity of our donors and supporters that we have been able to do this. Thank you!”

*Veronique Garrett,
Trustee of Downside Up*

1993 - 1996

In 1993 when Florence Garrett was born in London the doctors made a diagnosis of Down syndrome. Help and support given to Florence by British specialists in time made it possible for her to go to a mainstream school, speak English and French, ride a bicycle, in short, do everything that her typically developing peers do.

Jeremy Barnes, Florence's uncle, who worked in Moscow was shocked when he found out that the vast majority of Russian parents abandon their children with Down syndrome because of the total lack of support. In 1996 together with his sister Veronique Garrett and a couple of friends, he established Downside Up, a Russian-British Foundation.

1997 - 2007

In September 1997 Downside Up was officially registered as a Russian Charitable Fund. For 10 years a family-centred model of early intervention has been developed and successfully implemented. This model is based on international best practice and Russian experience.

Downside Up actively co-operates with governmental bodies on Federal and regional levels. The Russian Ministry of Health and Social Development, the Moscow government and Russian and international non-governmental organisations all support Downside Up's activities.

All Downside Up's programmes are free.

Сегодня Даунсайд Ап является несомненным лидером в области оказания ранней психолого-педагогической и социальной поддержки детей с синдромом Дауна в России, восполняя отсутствие государственной системы ранней помощи семьям, где растут дети с ограниченными возможностями. В нашем Центре ранней помощи работают высокопрофессиональные специалисты по раннему развитию, логопеды, педагоги-дефектологи и психологи, среди которых есть авторы собственных методик. В Даунсайд Ап успешно работает помощником педагога женщина с синдромом Дауна Мария Нефедова.

At present Downside Up is an undisputed leader in providing early psychological, educational and social support to children with Down syndrome in Russia, making up for a deficiency in programmes and a lack of a state early intervention system supporting families raising children with special needs. Highly qualified specialists in early development, speech therapists, special education teachers and psychologists work in Downside Up's Early Intervention Centre. Among them there are authors of innovative methods.

Maria Nefyodova, a person with Down syndrome, works successfully as a teacher assistant.

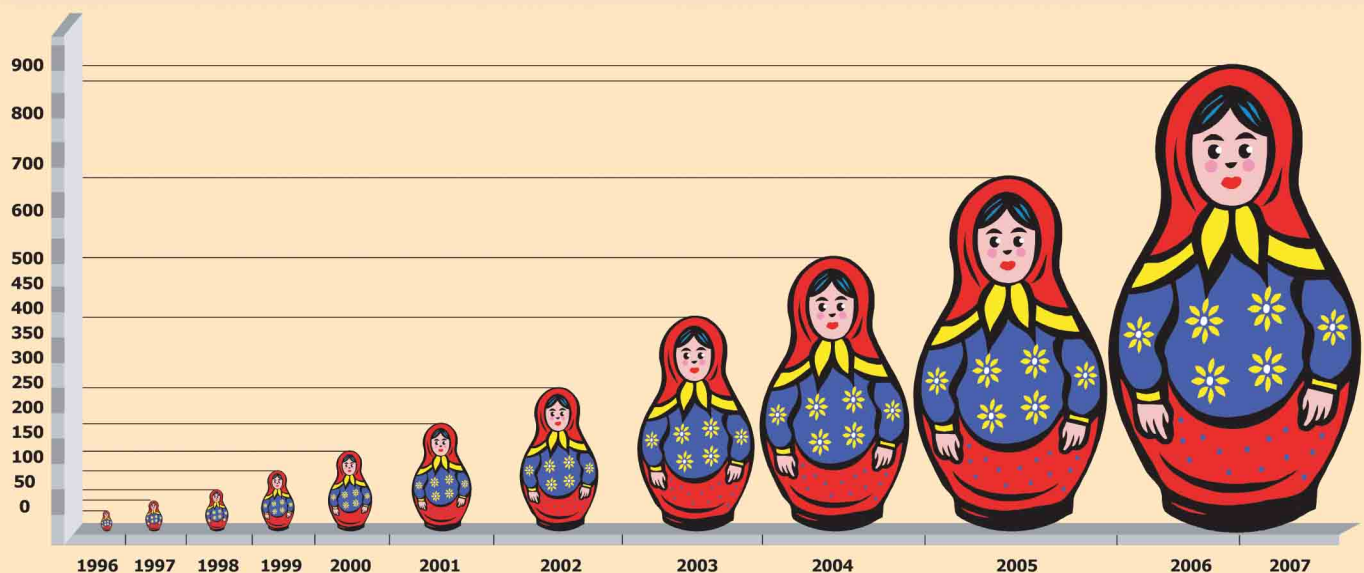
«В Даунсайд Ап мне очень нравится. Там работают солнечные, добрые люди. Они мне очень помогают в жизни. Например, Ирина Анатольевна не просто коллега, а еще и теплый, отзывчивый, искренний друг... Когда приходят Ксюша, Людмила Викторовна, Елена Викторовна, Катя, Полина, Наталья Грозная, Наталья Ригина и весь отдел фандрайзинга, то на душе становится поэтично и романтично, хочется петь, кружиться в танце. Все педагоги согревают мне сердце и душу».

Мария Нефедова



"I like it being in Downside Up. People working there are sunny and kind. They give me a support in my life. Irina Anatoliievna, for instance, is not just one of my colleagues, she is rather an all weather, responsive and sincere friend... and when Ksusha, Ludmila Victorovna, Elena Victorovna, Katya, Paulina, Natalia Groznaya, Natalia Rigina and the whole Fundraising Department come I start feeling euphoric and romantic, I feel like wanting to sing and dance. All the teachers warm my heart and soul."

Maria Nefyodova



В программах Даунсайд Ап на 1 сентября 2007 года зарегистрировано 902 семьи из 60 регионов России и стран Ближнего Зарубежья.

902 families from 60 Russian regions and CIS were registered in Downside Up's programmes on 1st September 2007.



Ежегодно 60 московских семей с детьми в возрасте до двух с половиной лет получают регулярные консультации на дому.

Every year 60 Moscow families with children with Down syndrome aged from birth to 2.5 years have free consultations at home regularly.



Каждую неделю более ста детей участвуют в групповых занятиях, направленных на развитие двигательных, познавательных и коммуникативных навыков.

Every week over 100 children attend group sessions aimed at development of motor, cognitive and communication skills.

Даунсайд Ап оказывает экстренную и систематическую психологическую помощь родителям и близким наших воспитанников.



Downside Up provides emergency and permanent psychological support to parents and other family members of the children enrolled in its programmes.



Около 160 московских семей в месяц посещают индивидуальные консультации по развитию речи, двигательному и когнитивному развитию.

Every month about 160 Moscow families have individual consultations on speech, motor and cognitive development.



В течение месяца 60 иногородних семей приезжают к нам на педагогические и медицинские консультации и получают долгосрочную индивидуальную программу развития ребенка.

Every month 60 families from Russian regions and CIS visit Downside Up. They come to have medical advice as well as teachers' and therapists' consultations and to get a long-term individual child development programme.

Одной из задач Даунсайд Ап является социальная адаптация наших воспитанников, поэтому очень важно, чтобы дети попадали в среду обычно развивающихся сверстников. В 2004 году при содействии Даунсайд Ап в детские сады Москвы были приняты 63 ребенка, к 2007 году их число возросло до ста человек. Количество детских садов, сотрудничающих с нами, увеличилось с 16 в 2005 году до 29 в 2007 году.

Благодаря работе Даунсайд Ап с роддомами, больницами и домами ребёнка в Москве уменьшилось количество отказов от новорожденных с синдромом Дауна с 95% в 1997 году до 60% в 2006 году. За 10 лет работы фонда более 30 детей вернулись в родные семьи из интернатных учреждений.



«Наш педагог первая из всех сказала: «Какой Федя красивый!». Это было странно – ведь Федя «другой», он не может быть красивым, его генотип очевиден и это навсегда... Постепенно мое отношение к собственному ребенку стало меняться, и я почти перестала считать его «другим».

Оксана Федисова, мама Феди

"Our home visitor was the first who said: "Fedya is so beautiful!" It sounded strange, Fedya was "different", wasn't he? He just could not be beautiful, his genotype was obvious, and it was forever... Gradually my attitude towards my own child changed, and I almost ceased to consider him "different"."

Oksana Fedisova, Fedya's mother

One of the Downside Up's goals is to promote social adaptation of children enrolled in our programmes, and so it is very important to assist their families in placing the children in pre-schools attended by their typically developing peers. In 2004 with Downside Up's assistance 63 children were admitted to Moscow kindergartens, and by 2007 their number has increased to 100. The number of kindergartens that co-operate with Downside Up has increased too – from 16 in 2005 to 29 in 2007.

Due to Downside Up's work with maternity hospitals, children's hospitals and baby houses the number of families abandoning their newborn babies with Down syndrome has decreased from 95% in 1997 to 60% in 2006. Over 30 children have returned to their families from orphanages in the 10 years.



«...мы, такие разные родители, нуждаемся в одном – признании наших детей не отбросами общества, а людьми. Мама одной голландской девочки назвала российских родителей пионерами в борьбе со стереотипами общества в отношении детей с синдромом Дауна. После родительского собрания появилось чувство, точнее предчувствие, что не все так плохо, как это кажется, что еще не вечер, что еще возможно побороться за Колю. Главное – не опускать руки.»

Сергей Голышев, мама Коли

"... we, the parents, are so different, but all of us need the same – recognition of our children as human beings rather than social outcasts. At a family meeting the mother of a Dutch girl called Russian parents pioneers in fighting against the existing stereotype of children with Down syndrome. After the meeting I had a feeling, or rather a sense that everything was not as bad as it seemed before, that the evening is still young, and there is an opportunity to fight for Kolja. The main thing is not to lose heart."

Sergey Golisher, Kolja's father



«Положительный зарубежный опыт работы с детьми раннего возраста с синдромом Дауна послужил отправным моментом для организации специализированного учреждения «Даунсайд Ап» в нашей стране, отличительной особенностью которого является максимально раннее начало коррекционных мероприятий. Такой подход к проблеме является новаторским и заслуживающим самого серьезного внимания.»

V. В. Лебединский, кандидат психологических наук, доцент факультета психологии МГУ

“Positive outcomes of the international experience in early intervention for children with Down syndrome gave an impetus to establishing Downside Up, a specialized service in our country. Its distinctive feature is that intervention begins very early. An approach like this is innovative, and deserves meticulous attention.”

V. Lebedinsky, PhD, senior lecturer of the Faculty of Psychology of the Moscow State University

Ресурсный Центр

Даунсайд Ап оказывает информационную поддержку и консультативно-методическую помощь специалистам системы образования, социальной защиты населения и здравоохранения в 45 регионах России и странах СНГ. В Ресурсном Центре заняты опытные специалисты, совмещающие практическую работу с наставничеством, методической и лекционно-семинарской деятельностью.

За 10 лет Даунсайд Ап

- издал и бесплатно распространил 21 тысячу книг, брошюр, наглядных пособий, помогающих эффективно применять на практике инновационные технологии;
- провел 4 международных конференции и свыше ста обучающих семинаров и стажировок для 5 тысяч специалистов.

Накопленный опыт успешно распространяется в других странах мира. Являясь членом «Европейской Ассоциации Даун Синдром», фонд участвует в международных форумах и активно сотрудничает с коллегами из Голландии, Великобритании, Франции, Испании, Бельгии и других стран Европы и Америки.



В 2007 году Даунсайд Ап получил грант Европейской Комиссии и приступил к реализации в Новосибирской области проекта «Врожденные пороки развития и генетические аномалии: межведомственный подход к профилактике детской инвалидности и социального сиротства».



In 2007 Downside Up won a grant from the European Commission and launched a project in Novosibirsk region “Congenital Malformations and Genetic Abnormalities: A Comprehensive Approach to Prevention of Children’s Disabilities and Social Orphanhood”.



“На мой взгляд, программы Даунсайд Ап отражают самый современный уровень развития ранней помощи; они, безусловно, основаны на знании методов работы, которые признаны наиболее эффективными и в среде профессионалов-практиков, и в научной литературе; эти программы не уступают самым лучшим мировым образцам.”

Профессор Сью Бакли, директор научно-исследовательских и обучающих программ Фонда Down Syndrome Educational Trust; почетный профессор факультета психологии Портсмутского университета.

Resource Centre

Downside Up provides information support, consultations and methodological assistance to professionals working in government educational institutions and in the areas of social protection and health in 45 regions in Russia and in the CIS. Experienced Downside Up specialists are involved in the Resource Centre activities. These staff members combine the provision of direct services with supervision, methodological activities, lectures and training.

In 10 years of work Downside Up

- has published and distributed free of charge 21,000 books, booklets and educational supplies that help implement innovative methods;
- has held 4 international conferences, over 100 training seminars and arranged traineeships. 5,000 specialists have participated in these events.

The lessons and experience gained by Downside Up over 10 years are being exported to other countries. As a member of the European Down Syndrome Association, Downside Up contributes to the International Down Syndrome events and co-operates with its partners from the Netherlands, Great Britain, France, Spain, Belgium and other European and North American countries.



“I would consider the DSU Early Intervention services to be ‘state of the art’, clearly based on a knowledge of best practice, as identified in the current professional practice and research literature, and as good as the best services offered in the developed world.”

Professor Sue Buckley OBE, BA (Hons) Reading, C Psychol. AFBPsS. Director for Research and Training at the Down Syndrome Educational Trust and Emeritus Professor of Developmental Disability, Psychology Department, University of Portsmouth

Долгожданный переезд

В 2006 году произошло знаменательное событие – мы переехали в свой новый дом! Просторное помещение позволило нам значительно улучшить условия для проведения занятий, увеличить количество консультаций, а также расширить возможности для организации тренингов и стажировок специалистов других учреждений. Этот грандиозный проект мы смогли осуществить благодаря поддержке следующих компаний и организаций: UBS, ETSN, Rosbuilding, Fondation les Corbillettes, Elysium Foundation, Vostok Nafta Ltd, Bernard Sunley Foundation, Международный женский клуб, The Wessex Youth Trust, OAK Foundation, Bio Vita, Aton, Orangetree Overseas, Sportland Bar, BP, Chevron, The Besom Trust, Sticing Dorpshuis Bloemendaal, Rotary Club и многим другим. Мы благодарим всех частных лиц, чьи вклады были не менее значимы.



Long-awaited move

In 2006 an outstanding event occurred. We moved into our new house! The large premises gave us opportunities to provide much better conditions for group and individual sessions, to have more space for holding seminars and hosting traineeships for our colleagues from other organisations. We managed to complete this grand project due to the support given to us by the following companies and organisations: UBS, ETSN, Rosbuilding, Fondation les Corbillettes, Elysium Foundation, Vostok Nafta Ltd, Bernard Sunley Foundation, International Women's Club, The Wessex Youth Trust, OAK Foundation, Bio Vita, Aton, Orangetree Overseas, Sportland Bar, BP, Chevron, The Besom Trust, Sticing Dorpshuis Bloemendaal, Rotary Club and many others. We are grateful to private donors whose contributions were equally important.



Просветительская деятельность

Наша просветительская работа направлена на формирование в общественном сознании позитивного образа человека с синдромом Дауна, и средства массовой информации являются нашими основными партнёрами в решении этой задачи. Только в 2006 – 2007 годах увидели свет около 50 телевизионных сюжетов, 32 интервью на радио, 100 публикаций в печатных изданиях и многочисленные статьи в Интернете. Особенно запомнились репортажи и программы «Время» на Первом канале, «Вести» на телеканале Россия, «Квартирный вопрос» и «Один день с Кириллом Набутовым» на НТВ, «Инструкция по применению» на ТНТ, статьи в газетах «Известия», «Вечерняя Москва», «The Moscow Times» и журналах «Домовой», «Лиза», «Elle».

В марте 2007 года открылась Международная выставка авторского плаката «Люди как люди, только с синдромом Дауна», которая стала знаковым событием в культурной жизни столицы. Этот проект был поддержан OSTENGRUPPE, LiniaGrafic и Газпромбанком.

Мы благодарим коммуникационную группу INSIDERS за постоянную помощь и поддержку!

Awareness raising activities

Our awareness raising activities are aimed at building a positive image of a person with Down syndrome in Russian society. In achieving this goal the mass media became our main partners. Over just two years – from 2006 to 2007 – about 50 TV reports, 32 radio interviews were broadcast, about 100 articles were published in newspapers, magazines, and on the Internet. Among reports and programmes that stick in ones memory were “Vremia” on First TV Channel, “Vesti” on TV Channel Russia, “Kvartirnyi vopros” and “One day with Kirill Nabutov” on NTV, “Instruktsiya po primeneniyu” on TNT as well as articles in “Izvestia”, “Vecherniaia Moskva”, “The Moscow Times» newspapers and in “Domovoy”, “Elle” and “Liza” magazines.

In March 2007 an International Poster Exhibition under the slogan “They are just people, only with Down syndrome” was opened in Moscow, and it immediately became a significant event in our metropolis. This project was supported by OSTENGRUPPE, LiniaGrafic and Gasprombank.

We are grateful to the INSIDERS group for their permanent assistance.



Финансы в 2006 – 2007 годах в Англии и в России

Finance in 2006 - 2007 in England and Russia

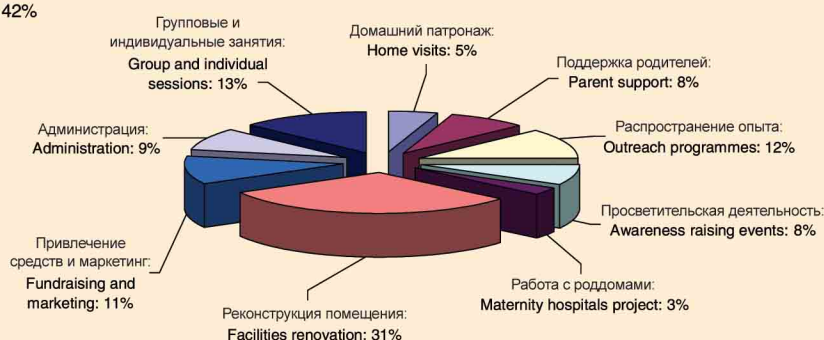
Остаток средств на начало 2006 года составил £ 427 413. В 2006 году Даунсайд Ап привлек на текущую деятельность £ 384 176, а израсходовал £ 540 942. Превышение расходов над количеством собранных средств связано с окончанием реконструкции здания в 2006 году, для чего были использованы специально собранные в 2003 - 2005 годах средства. Бюджет 2007 года составил £ 450 000.

Total funds carried forward at 31.12.2005: £427,413. Total funds raised for operational activities in 2006: £ 384,176. Total funds spent in 2006: £ 540,942. The high expenditure in 2006 was due to the completion of the reconstruction work on the new Centre in Moscow. We raised funds for this reconstruction in 2003-2005. The budget for 2007 is £ 450,000.

Источники финансирования Where the money comes from



Расходы Where the money goes



«Даунсайд Ап вселяет уверенность, что жить – стоит, несмотря ни на что».

*Кейт Эйди, корреспондент БиБиСи,
попечитель Даунсайд Ап*

"Downside Up makes life worth living - against all odds."

*Kate Adie, BBC correspondent,
Downside Up Patron*

Мы хотели бы перечислить здесь всех, кто помогал нам в течение десяти лет, но для этого нам потребовалось бы издать многотомный справочник...

От имени семей, где растут малыши с синдромом Дауна, сердечное спасибо ВСЕМ частным лицам, компаниям, международным и российским фондам и организациям за поддержку! Благодаря вам мы добиваемся успехов и строим смелые планы на будущее!

We would like to name all the people who were with us during our 10 year history, but in order to do that we would have had to prepare a reference book of many volumes...

On behalf of the families raising children with Down syndrome we express our heartfelt gratitude to ALL private individuals, companies, international and Russian foundations and organisations for their support! Thanks to you we succeed and are making ambitious plans for the future!



Deloitte.



The leading distance selling Group in Russia



PHI

GROUP



Deutsche Bank



SHIMANO



The Moscow Times

HALLIBURTON



BAKER & MCKENZIE



GE Money Bank



The Parthenon Trust, OAK Foundation, Action for Russian Children, The Ryan Foundation, Diva Opera, Rotary International, PricewaterhouseCoopers





Как сделать пожертвование:

- наличными в офисе Даунсайд Ап в Москве,
- банковским переводом на российский счёт (пожалуйста, свяжитесь с нашим офисом).

Пожалуйста, позвоните нам или посетите наш вебсайт www.downsideup.org, чтобы узнать подробности.

Наши контакты:

Россия, 105043, г.Москва, 3-я Парковая ул., д.14а
Тел.: 8 (495) 367-10-00
Факс: 8 (495) 367-26-36
downsideup@downsideup.org
www.downsideup.org

How to make a donation:

- via SMS for UK supporters www.justgiving.com;
 - by cheque payable to Downside Up Limited and sent to Jeremy Barnes at Flat 187, Block B Colherne Court Redcliffe Gardens, London SW5 ODU;
 - bank transfer to the Downside Up account in London or Guernsey;
 - on-line: <http://www.downsideup.org/donation.htm> .
- Please, give us a call or visit our website www.downsideup.org for more details

Contact information:

Russia: 14a, 3rd Parkovaya street, Moscow, 105043
Phone: +7 (495) 367-10-00
Fax: +7 (495) 367-26-36
downsideup@downsideup.org
www.downsideup.org